Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Gdyż mówisz, że: Bogaty jestem i wzbogaciłem się i nic [nie] potrzebę mam, i nie wiesz, żeś ty jesteś ― nieszczęsny i pożałowania godny i biedak i ślepy i nagi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż mówisz że bogaty jestem i wzbogaciłem się i niczego potrzebę mam a nie wiesz że ty jesteś nędzny i pożałowania godny i ubogi i niewidomy i nagi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ mówisz: Jestem bogaty i wzbogaciłem się,\* i niczego nie potrzebuję, a nie wiesz, że ty jesteś nędzny i żałosny,\*\* i biedny, i ślepy,\*\*\* i goły,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo mówisz że: Bogaty jestem i wzbogaciłem się i niczego potrzebę mam, a nie wiesz, że ty jesteś nędzny, i godny litości, i biedny, i ślepy, i nagi; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż mówisz że bogaty jestem i wzbogaciłem się i niczego potrzebę mam a nie wiesz że ty jesteś nędzny i pożałowania godny i ubogi i niewidomy i nagi |

1. 1) <x>350 12:9</x>; <x>470 5:3</x>; <x>490 12:19-21</x>; <x>530 4:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 7:24</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 15:14</x>; <x>470 23:16</x>; <x>680 1:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 16:15</x> [↑](#footnote-ref-5)